

A worker wearing a yellow protective suit, a white respirator mask, and a blue hard hat is pouring a large amount of colorful plastic waste (shredded pieces of various colors like red, blue, green, yellow, and white) from a black bucket into a large grey sack. The background shows an industrial setting with machinery.

**ESPECIAL INDÚSTRIA**  
SPECIAL INDUSTRY

**PROVÍNCIA** PROVINCE  
**MAPUTO CIDADE** MAPUTO CITY

Edição completa  
Full edition



INDICÓ 65  
download

# ACEITAMOS O DESAFIO

Somos uma empresa moçambicana de engenharia mecânica pesada, dedicada a encontrar soluções sustentáveis. Com 20 anos de experiência em engenharia e gerenciamento de projetos, criamos valor para nossos clientes.



**ENGENHARIA  
REVERSA**



**ALUMÍNIO**



**MINAS**



**PETRÓLEO  
& GÁS**



**PONTES / PORTOS /  
CAMINHOS DE FERRO**

## ABERTURA

OPENING

# MAPUTO A CIDADE DAS OPORTUNIDADES THE CITY OF OPPORTUNITIES

Maputo, que se chamava - até 1976 - Lourenço Marques, é a capital de Moçambique. É também considerado o principal centro financeiro, corporativo e mercantil do país. Nas últimas décadas, vários empreendimentos têm vindo a despontar nesta cidade como é o caso da ponte Maputo-Katembe, a maior ponte suspensa de África que liga as duas margens da urbe. A instalação de diferentes indústrias alimentares nesta urbe tem merecido destaque por parte dos investidores privados. São investimentos que fazem desta cidade um destino preferencial para qualquer cidadão que pretenda iniciar seu negócio.

Aqui, as oportunidades não faltam. A par de todos esses investimentos, o agro-negócio associado às técnicas inovadoras tem merecido apetência de muitos jovens entusiastas. E são vários os exemplos disso, a empresa Fresh and Green e a Inovagri que através do sistema hidropónico, um sistema que potencia a utilização da água com o mínimo recurso financeiro e aposta numa agricultura sustentável, a mostrar o respeito pelo meio ambiente!

Quase em todas zonas periféricas da capital do país, vários jovens estão a empenhar-se em projectos ligados à agricultura voltada para a comercialização. São inúmeros exemplos que podem ser elencados quando falamos da cidade de Maputo, a verdade é que neste ponto existe quase um pouco de tudo quanto é indústria, desde a de serviços até a transformadora.

Maputo, which was called - until 1976 - Lourenço Marques, is the capital of Mozambique. It is also considered the main financial, corporate and commercial hub in the country. In the last few decades, several developments have been emerging in this city, such as the Maputo-Katembe bridge, the longest suspension bridge in Africa, which connects the two river banks of the city. The establishment of different food industries in this city has been highlighted by private investors. These are investments that make this city a preferred destination for any citizen wishing to start their business.

Opportunities abound here. In addition to all these investments, the agribusiness associated with innovative techniques has earned a lot of interest from many young enthusiasts. And there are several examples of this, like the company Fresh and Green, and Inovagri, that through an hydroponic system, a system that improves the use of water with minimal financial resources and bets on sustainable agriculture, shows respect for the environment!

Almost in all the suburban areas of the country's capital, several young people are engaged in projects related to marketing-oriented agriculture. There are countless examples that can be listed when we talk about the city of Maputo. The truth is that at this point there is almost a little bit of everything, from services to the manufacturing sector.

**TEXTOS** TEXTS:  
HERMENEGILDO  
LANGA  
**FOTOS** PHOTOS:  
JAY GARRIDO,  
RICARDO FRANCO  
E AND YASSMIN  
FORTE

Patrocínios  
Sponsors

**AIMO**

**JUYS**  
MOÇAMBIQUE

**ESCOPILO**  
INDÚSTRIA

  
**enseve**  
Moçambique

Siga-nos  
Follow us



AIMO

# ROTAS ROUTES

## PRODUTOS FINAIS FINAL PRODUCTS

INDÚSTRIA ALIMENTAR  
FOOD INDUSTRY



BENS-ALIMENTARES  
FOODSTUFFS

INDÚSTRIA TRANSFORMADORA  
MANUFACTURING INDUSTRY



PNEUS  
TIRES

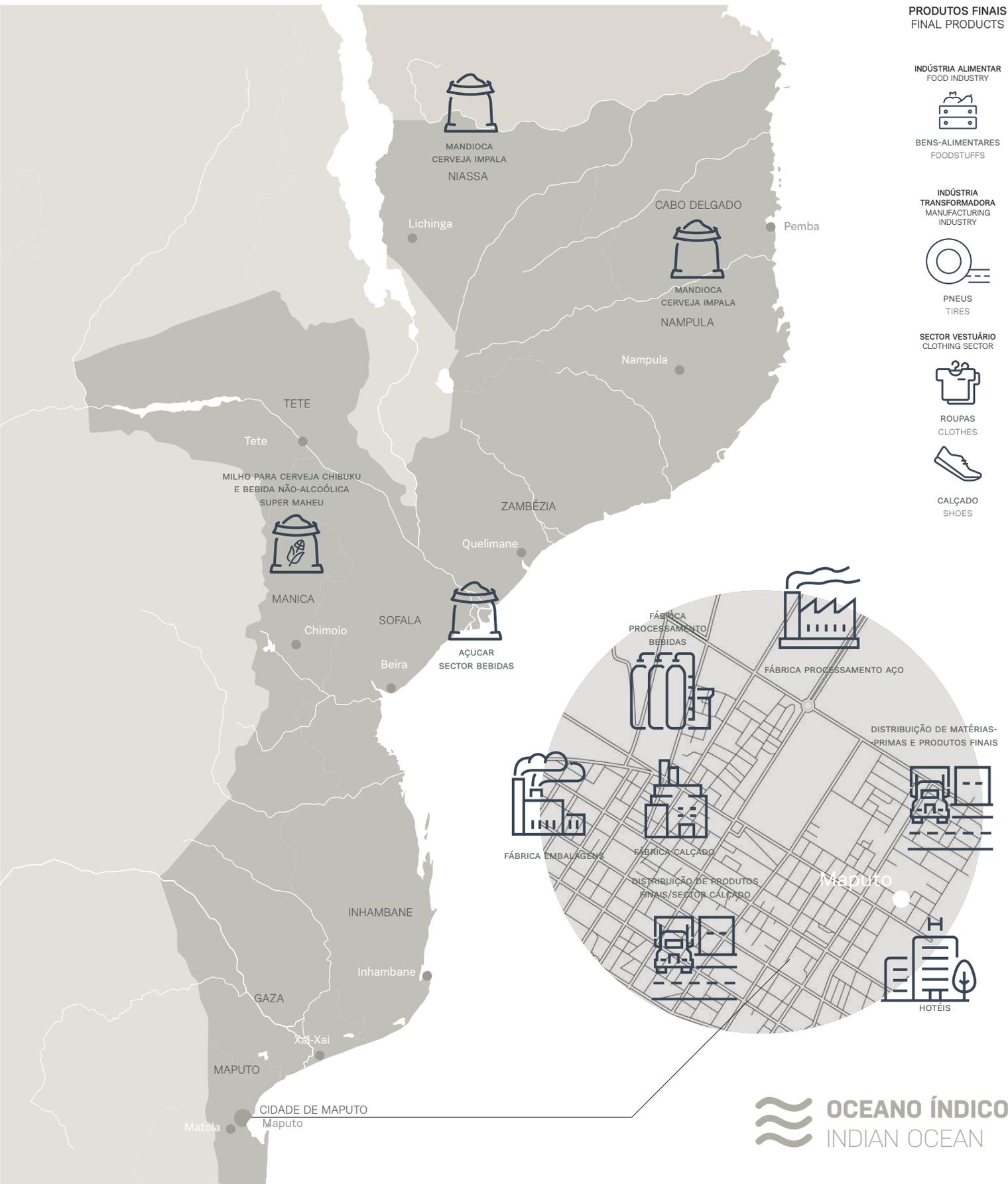
SECTOR VESTUÁRIO  
CLOTHING SECTOR



ROUPAS  
CLOTHES



CALÇADO  
SHOES



# **CRESCIMENTO E DESAFIOS**

## GROWTH AND CHALLENGES



Ao falar de pólos industriais no país, embora a cidade da Matola esteja na dianteira ao nível de toda província de Maputo e para o resto de todo o território nacional, a cidade capital do país é também um centro a ter em conta. É neste ponto onde abundam várias empresas de prestação de serviços e transformadoras, ainda que algumas tenham perdido força com o tempo devido às adversidades.

Hoje, já pouco se fala da antiga fábrica de pneus Mabor e outras várias que não conseguiram singrar na dinâmica actual da economia do mercado moçambicano. Ainda assim, há um trabalho que está a ser feito pelo Governo e Sector Privado para revitalizar o Sector Industrial neste ponto e também em todo o território nacional.

“Estamos neste momento num processo de mapeamento para vermos o que temos quanto

Speaking of industrial hubs in the country, although the city of Matola is ahead in terms of the entire Maputo province and the rest of the national territory, the country’s capital city is also a hub to be taken into account. It is here where several service and transformation companies abound, although some have lost strength over time due to adversity.

Today, little is said about the old Mabor tyre factory and several others that have failed to succeed in the current dynamics of the Mozambican market economy. Even so, there is work that is being done by the Government and the private sector to revitalize the industrial sector and also throughout the national territory.

“We are currently in a mapping process to see what we have in terms of our industry



**PRODUTOS FINAIS**  
FINAL PRODUCTS

**INDÚSTRIA  
TRANSFORMADORA**  
MANUFACTURING  
INDUSTRY



**PNEUS**  
TIRES

**SECTOR VESTUÁRIO**  
CLOTHING SECTOR



**ROUPAS**  
CLOTHES



**CALÇADO**  
SHOE

à nossa indústria e que acções devem ser feitas de forma a estimular os investidores para instalarem os seus negócios no território nacional”, apontou o director nacional da indústria, Sidónio dos Santos.

De acordo com Dos Santos, o plano estratégico 2016-2021 do Ministério da Indústria e Comércio (MIC) elenca 10 prioridades para o desenvolvimento e revitalização do Sector Industrial e o desafio agora é definir dentro destas, quais é que merecem mais atenção.

“A atribuição dos 10% do Orçamento do Estado para agricultura é dos exemplos das políticas adoptadas pelo Governo para fomentar o Sector Industrial. O desenvolvimento da agricultura, sobretudo o programa SUSTENTA, será crucial para fazer despontar toda cadeia”, sublinhou o director nacional da Indústria.

and what actions should be taken in order to encourage investors to set up their business in the national territory,” the National Director of Industry, Sidónio dos Santos, pointed out. According to Dos Santos, the 2016-2021 strategic plan of the Ministry of Industry and Commerce (MIC) lists 10 priorities for the development and revitalization of the Industrial Sector and the challenge now is to define within these, which ones deserve more attention.

“The allocation of 10% of the State Budget for agriculture is an example of the policies adopted by the Government to promote the Industrial Sector. The development of agriculture, especially the SUSTENTA program, will be crucial to make the entire chain thrive,” the National Director of Industry underlined.

**CONSTRUÇÃO**  
CONSTRUCTION

**750**  
MILHÕES  
DE DÓLARES  
USD MILLION

**PONTE**  
MAPUTO-CATEMBE  
Maputo Catembe  
Bridge

## INDUSTRIALIZAÇÃO

### INDUSTRIALIZATION

E para Associação Industrial de Moçambique (AIMO), o ponto de partida para revitalizar o sector, o foco é também na produtividade. “Queremos atacar o sector da produtividade e competitividade de forma a estimular a instalação de novas indústrias no país”, considera Rogério Samo Gudo, presidente da AIMO, e complementou: “mas também temos que criar condições para o país começar a produzir peças para fornecer as grandes indústrias”.

Para o efeito, Samo Gudo garantiu estar a trabalhar com diversas instituições na materialização desse objectivo. “A nível da AIMO, estamos a trabalhar com diversas instituições de modo a encontrar soluções para o fomento de diferentes indústrias no país”, explicou.

Não obstante, se algumas indústrias com o tempo foram caindo na falência, há algumas que foram surgindo como é o caso da fábrica Conforlar, em 2012, dedicada ao fabrico e comercialização de espuma, colchões de espuma, colchões de molas, camas, bases, cabeceiras, pufes, cadeiras, poltronas e sofás e da fábrica de calçado Ipanema, que existe no país há mais de duas décadas.

And for the Industrial Association of Mozambique (AIMO), the starting point to revitalize the sector, the focus is also on productivity. “We want to attack the productivity and competitiveness sector in order to promote the establishment of new industries in the country”, Rogério Samo Gudo considers, president of AIMO, and added: “but we also have to create conditions for the country to start producing parts to supply large industries.”

To this end, Samo Gudo guaranteed that he was working with several institutions to achieve this objective. “At the level of AIMO, we are working with different institutions in order to find solutions for the promotion of different industries in the country,” he explained.

However, if some industries have fallen into bankruptcy over time, there are some that have emerged, such as the Conforlar factory, in 2012, dedicated to the manufacture and sale of foam, foam mattresses, spring mattresses, beds, bases, headboards, ottomans, chairs, armchairs and sofas, and the Ipanema shoe factory, which has existed in the country for more than two decades. “It is a good sign for us, as it demonstrates

ORÇAMENTO  
DO ESTADO  
STATE BUDGET

**10%**

PARA A  
AGRICULTURA  
For Agriculture

PRODUTOS FINAIS  
FINAL PRODUCTS

INDÚSTRIA ALIMENTAR  
FOOD INDUSTRY



BENS-ALIMENTARES  
FOODSTUFFS





**Há mais de 20 anos a transformar  
Moçambique, com qualidade,  
segurança e rigor.**

O que nos torna diferentes?

- Mais de 230 colaboradores.
- Qualidade internacionalmente reconhecida.
- Mais de 80% de sucesso em segurança no trabalho.
- Certificação ISO 9001 e ISO 14001.
- Conclusão de 8 dos mais desafiantes projectos em Moçambique.

O seu parceiro ideal na realização de projectos  
de Engenharia Industrial.

Movemo-nos pela satisfação das exigências e necessidades  
dos nossos clientes, primando sempre pela protecção proactiva  
da saúde, segurança e ambiente.

**VEJA O NOSSO PORTEFÓLIO**

[www.industria.escopil.co.mz](http://www.industria.escopil.co.mz)

Rua 13006, Fomento, Matola – Moçambique

Tel: +258 84 315 4400

Email: [info@escopil.co.mz](mailto:info@escopil.co.mz)

**ESCOPIL**   
INDÚSTRIA

## INDUSTRIALIZAÇÃO INDUSTRIALIZATION

“É bom sinal para nós, pois isso demonstra que há um trabalho sério que está sendo feito pelo Governo e investidores. A tarefa do Governo agora é reduzir os aspectos burocráticos para que os investidores encontrem facilidades para investir no nosso país”, referiu Dos Santos.

À semelhança dos novos investimentos, segundo o Governo Provincial de Maputo, há também algumas antigas fábricas que faliram há mais de duas décadas, mas que agora estão no processo de revitalização.

“Temos a antiga Texlon que agora é Moztex a andar bem. Também temos a antiga Riopele, que está em actividades há mais de quatro anos e está a andar bem. A partir do ano 2018, expandiu a sua capacidade de produção”, revelou o director provincial da Indústria e Comércio de Maputo, Ernesto Mafumo. Ainda assim, o desafio está na promoção e desenvolvimento do sector agrário para que este sirva de ponte ao surgimento de toda cadeia subsequente. E, para isso, o Governo garante já estar a trabalhar para que tal aconteça.

that there is serious work being done by the Government and investors. The Government’s task now is to reduce bureaucratic aspects so that investors find it easy to invest in our country,” Dos Santos said.

As with the new investments, according to the Provincial Government of Maputo, there are also some old factories that went bankrupt more than two decades ago, but which are now in the process of revitalization.

“We have the old Texlon, which is now Moztex, doing well. We also have the old Riopele, which has been in business for over four years and is doing well. As of 2018, it expanded its production capacity,” the Provincial Director of Industry and Commerce of Maputo, Ernesto Mafumo, revealed. Even so, the challenge lies in promoting and developing the agricultural sector so that it serves as a bridge to the emergence of the entire subsequent chain. And, for that, the Government guarantees that it is already working to make this happen.

EXPORTAÇÕES  
EXPORTATION

**63%**

ALUMÍNIO,  
ELECTRICIDADE,  
MINÉRIOS E GÁS  
Aluminum,  
electricity,  
minerals and gas

INVESTIMENTO  
INVESTMENT

**2.5**  
MILHÕES  
DE DÓLARES  
USD MILLION

INVESTIDOS  
NA MOZTEX  
Invested  
in Moztex



## PRECISÃO, SEGURANÇA E PROFESSIONALISMO

Principal líder em soluções para contenção de líquidos e gases.

*A equipe de profissionais dedicados da Enserve Moçambique entrega soluções de engenharia inovadoras para clientes em Moçambique e países vizinhos.*

*Prestamos serviços nos mais elevados padrões de qualidade, em prazos devidamente acordados e dentro dos orçamentos estabelecidos. Dedicamo-nos completamente à inovação e à excelência na prestação de todos os serviços que oferecemos.*

- **VÁLVULAS**  
FORNECIMENTO, REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO
- **BOMBAS**  
FORNECIMENTO, REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO
- **COMPONENTES**  
SOLUÇÕES E FABRICAÇÃO
- **ENGENHARIA MECÂNICA  
E HIDRÁULICA**

**CASOS DE ESTUDO**  
CASE STUDIES



**IPANEMA: UM EXEMPLO DE SUCESSO**  
IPANEMA: AN EXAMPLE OF SUCCESS

A fábrica Ipanema é das poucas empresas antigas que conseguiu vingar no país. Com 25 anos de existência no território nacional, a Ipanema, embora seja mais conhecida no mercado moçambicano por produzir chinelos femininos e masculinos, também se dedica-se no fabrico de sapatos, carteiras e cintos. Segundo a gestora da fábrica, Giselle Bourguignon, o segredo da sua continuidade até hoje

The Ipanema factory is one of the few old companies that managed to succeed in the country. With 25 years of existence in the national territory, Ipanema, although best known in the Mozambican market for producing women's and men's slippers, is also dedicated to the manufacture of shoes, wallets and belts. According to the plant's manager, Giselle Bourguignon,

**SOMOS A VOZ DA INDÚSTRIA EM MOÇAMBIQUE**

Como membro da AIMO a sua organização pode influenciar e melhorar a sua competitividade.



**CRÉDITO**

Acesso a linhas crédito ao sector industrial.



**SEGUROS**

Seguros à indústria a custos bonificados.



**SERVIÇOS**

Serviços Indústrias a preços especiais.



**NETWORKING**

Meio de ligação entre as empresas e projectos.

**Apoiamos aos nossos membros em diversas áreas para o benefício da industrialização em Moçambique. Entre em contacto conosco**

Av. 24 de Julho n° 2021-2023,  
P.O. Box 700, Maputo - Moçambique.

F: +258 21 314 028  
T: +258 82 691 4546  
E: info@aimo.org.mz

[www.aimo.org.mz](http://www.aimo.org.mz)

## CASOS DE ESTUDO

### CASE STUDIES

está na inovação. “Ao longo destes 25 anos, a Ipanema tem ganho contornos cada vez mais robustos. Começámos o nosso percurso com grandes sonhos e sempre almejamos criar raízes cada vez mais profundas e foi exactamente isso que aconteceu”, explicou. Porém, os ganhos desta fábrica não pararam por aí. “O caminho tem sido de grandes batalhas, mas hoje já contamos com a nossa fábrica própria - e sete sapatarias Ipanema em Maputo e duas sapatarias parceiras em Nampula e na Beira”, conta Bourguignon e sublinha que “para além da comercialização de sapatos, dedicamo-nos também à importação e distribuição para todo o país dos chinelos Ipanema, a mais recente aposta da empresa”.

A gestora considera que o maior desafio continua a ser a valorização do produto nacional. “Infelizmente ainda existe um grande estigma de que produtos fabricados internamente não têm qualidade. A preferência é, na sua maioria, para produtos importados. A campanha ‘Ipanema 25 anos’ foi criada com esse objectivo: mostrar que mãos moçambicanas garantem produção com elevada qualidade. Temos muito orgulho do nosso produto acabado porque (1) somos criteriosos na selecção dos nossos fornecedores para garantir sempre máxima qualidade da matéria-prima; (2) contamos com um know-how profundo adquirido pela experiência prática da nossa mão-de-obra – alguns dos nossos colaboradores têm 25 anos de trabalho - e (3) colocamos muito amor em cada etapa do nosso processo produtivo”, concluiu a gestora.

the secret of its continuity up to today is innovation. “Over these 25 years, Ipanema has been gaining an ever more robust structure. We started our journey with big dreams and we always aim to create deeper and deeper roots and that is exactly what happened,” she explained. However, this factory’s achievements didn’t stop there. “The path has been one of great battles, but today we already have our own factory - and seven Ipanema shoe stores in Maputo and two partner shoe stores in Nampula and Beira,” Bourguignon says, underlining that “in addition to the sale of shoes, we dedicate also to import and distribute the Ipanema slippers throughout the country, the company’s latest bet.”

The manager considers that the biggest challenge remains adding value to national products. “Unfortunately, there is still a great stigma that domestically manufactured products have no quality. The preference is mostly for imported products. The ‘Ipanema 25 years’ campaign was created with this objective: to show that Mozambican hands guarantee high quality production. We are very proud of our finished product because (1) we are careful in the selection of our suppliers to always guarantee maximum quality of the raw material; (2) we have a deep know-how acquired through the practical experience of our workforce - some of our employees have worked for 25 years with us; and (3) we put a lot of love in each stage of our production process,” the manager concluded.

## MOZTEX: ANTIGA TEXLON VOLTA A GANHAR VIDA

### MOZTEX: OLD TEXLON COMES BACK TO LIFE

A fábrica Texlon faz parte do grupo das empresas que com o tempo não conseguiram resistir às adversidades da economia moçambicana. Nos anos 60, esta e outras fábricas do ramo têxtil eram responsáveis por absorver mais de dois mil trabalhadores, a sua falência colocou milhares de moçambicanos no desemprego. Passadas mais de cinco décadas em total estagnação, a fábrica voltou a ganhar vida, ostentando nova designação e novos investidores. Com o nome Moztex, a empresa continua voltada para serviços têxteis.

Actualmente, a unidade industrial Moztex pertence a Rede Aga Khan para o Desenvolvimento e exporta diversas peças de vestuário “Made in Mozambique”, entre outros, para a África do Sul e para os EUA.

De acordo com a Rede Aga Khan, a Moztex está a ser financiada através dos serviços de promoção dos investimentos na indústria que a fundação dispõe nas suas áreas de actuação. “Esse mecanismo visa revitalizar algumas indústrias para que contribuam na criação de emprego”, explicou o grupo. Segundo a Rede Aga Khan, para (re)iniciar a actividade da Moztex, foram investidos inicialmente cerca de 2,5 milhões de dólares.

The Texlon factory is part of a group of companies that, over time, has been unable to resist the adversities of the Mozambican economy. In the 1960s, this and other textile factories were responsible for absorbing more than two thousand workers. Its bankruptcy put thousands of Mozambicans into unemployment. After more than five decades in total stagnation, the factory came back to life, boasting a new designation and new investors. With the name Moztex, the company remains focused on textile services.

Currently, the Moztex industrial unit belongs to the Aga Khan Network for Development and exports several “Made in Mozambique” garments, among others, to the South Africa and USA. According to the Aga Khan Network, Moztex is being financed through services promoting industrial investments that the foundation has in its areas of operation. “This scheme aims to revitalise some industries so that they contribute to job creation,” the group explained.

According to the Aga Khan Network, in order to (re)start Moztex’s activity, approximately 2.5 million dollars were initially invested.